



# Sariri

## Bolivie - La Colmena (Argentine)

lien vidéo : <https://www.youtube.com/watch?v=KLczt5L2VMs>

### PAROLES

### TRADUCTION

#### COUPLET 1

#### COUPLET 1

Tengo que llegar al pueblo  
Ayi me espera mi madre  
//Tierra de gente morena  
Paisajes color awayo//

Il faut que j'aille au village  
Ici ma mère m'y attend  
Terre de personnes à peau brune  
Paysages couleur awayo

#### COUPLET 2

#### COUPLET 2

Soy el sairiri del ande  
Caminando muchas lunas  
Con el huayra del amigo  
Con el viento bajo el poncho  
Con el valor de mi raza  
Subiendo por las quebraras  
Soy el lamento del indio  
Subiendo por las quebraras

Je suis le Sairiri des Andes  
Marchant sous beaucoup de lunes  
Avec le Huayra (nom d'un vent Quechua) de  
l'ami  
Avec le vent sous le manteau  
Avec les valeurs de ma race  
Nous faisant remonter les ravins  
Je suis la plainte/manifeste de l'indien  
Nous faisant remonter les ravins

## ORGANISATION DES PUPITRES

Chant proposé aux femmes et aux hommes, accompagné par des percussions corporelles.  
3 voix de femmes et 2 voix d'hommes.

- Les tenors chantent avec les femmes de la voix mezzo.
- Les basses chantent avec les femmes de la voix alto.
- La partie la plus aiguë n'est chantée que par les femmes : les soprano.

SOPRANO	MEZZO	ALTO
	TENOR	BASSE

## STRUCTURE

COUPLETT 1 : 2 voix (les soprano ne chantent pas leur partie aiguë mais la partie mezzo)  
Tenue de 8 temps sur le yo de « awayo » : on fait entrer les pas à ce moment là : on marche  
4 fois 4 temps.

COUPLETT 2 : 2 voix  
Tenue de 6 temps sur le ras de « quebraras » puis percussions corporelles.

COUPLETT 1 : 3 voix (les soprano chantent maintenant leur partie)  
Tenue de 6 temps sur le yo de « awayo » puis percussions corporelles.

COUPLETT 2 : 3 voix  
Tenue de 6 temps sur le ras de « quebraras » puis percussions corporelles.